

татарам, і палякам, і рускім, і літоўцам... Усім хопіць месца і прытулку ў душы дзяржавы... [«Іўеўскі край»].

Т. И. Свистун (г. Минск)

ЯЗЫКОВОЙ ПОРТРЕТ КУЛЬТУРЫ ЦЕНТРАЛЬНОГО И ЗАПАДНОГО РЕГИОНОВ БЕЛАРУСИ

Известно, что язык, будучи одним из элементов культуры, служит не только средством коммуникации и обмена информацией. Язык также отражает культуру народа, сообщества. В языке мы находим воплощение ценностей, как материальных, так и не материальных, и норм (правил, традиций, обычаев), составляющих специфику той или иной культуры. При этом предлагаемый нами термин *языковой портрет культуры* может включать широкий спектр языковых средств, указывающих на уникальность культуры. Для того, чтобы определить спектр этих средств, или компонентов языкового портрета, обратимся к концепции культурной грамотности Э. Хирша, разработанной для того, чтобы выявить основные культурные реалии, которые должен знать каждый американец. Автор считал, что лексика культурной грамотности располагается между базовой лексикой (хлеб, стол, дерево) и специализированной (вокализ, меццо-сопрано, бекар). Совместно с Дж. Трефилом и Дж. Кеттом Э. Хирш опубликовал «Словарь культурной грамотности», в который вошли отобранные из газетных изданий более 6 000 культурных реалий. Концепция Э. Хирша послужила толчком к исследованиям во многих областях: лингвокультурологии, преподавании иностранного языка, страноведении и т. д. На наш взгляд, данная концепция – это попытка очертить границы культурной и языковой картин мира определенной нации.

Основу «Словаря культурной грамотности» составляют имена собственные, которые можно представить в виде нескольких больших групп:

- имена живых существ и существ, воспринимаемых как живые (имена людей, животных, птиц, вымышленных персонажей);
- наименования неодушевленных предметов (названия географических объектов, отдельных неодушевленных предметов: оружие, посуда, драгоценности, музыкальные инструменты, названия средств передвижения, названия наград и знаков отличия);
- названия комплексных объектов: фирменные названия, товарные знаки, названия организаций, названия религиозных сооружений, названия органов периодической печати;
- названия определенных отрезков и точек времени, названия праздников и мероприятий;
- названия произведений литературы и искусства.

Помимо имен собственных, встречающихся во всех 23 предметных темах словаря Э. Хирша необходимо упомянуть раздел, посвященный пословицам и идиомам. И если основным свойством и тех, и других считать их устойчивость и употребление в готовом виде, то причастность пословиц и поговорок к фразеологии становится очевидной. Фразеологизмы как таковые отражают специфику национального характера и сохраняют в себе весь колорит и особенности развития языка и истории народа. Необходимо при этом упомянуть и наличие в словаре Э. Хирша цитат, афоризмов, крылатых выражений, которые также обладают определенной устойчивостью при употреблении в речи, но отличаются тем, что, как правило, автор, время либо ситуация создания широко известны. Таким образом, основу фоновых знаний в концепции Э. Хирша составляют разнообразные имена собственные и устойчивые выражения (пословицы, поговорки, крылатые выражения, афоризмы, цитаты), т. е. прецедентные феномены (термин Ю. Н. Караулова).

Итак, в качестве основных компонентов языкового портрета культуры стоит назвать различные прецедентные феномены. Однако языковой портрет культуры будет неполным без лексических единиц, выражающих лингвоспецифичные понятия, т. е. понятия, отражающие реалии определенной культуры, не имеющие аналогов в других культурах как на понятийном, так и на вербальном уровнях. Поэтому безэквивалентную лексику также необходимо рассматривать как компонент языкового портрета культуры.

Материал нашего исследования составляют заголовки статей республиканской газеты «Советская Беларусь сегодня» (далее «СБ») и региональной газеты «Вечерний Гродно» (далее «ВГ»). Заголовки, вошедшие в выборку, содержат компоненты языкового портрета культуры, а именно прецедентные феномены и безэквивалентную лексику. Сравнительный анализ заголовков указанных газетных изданий позволяет определить языковой портрет культуры центрального и западного регионов Беларуси. При этом стоит оговориться, что портрет центрального региона, составленный на основе анализа заголовков газеты «Советская Белоруссия сегодня», - это портрет всей страны, поскольку издание является республиканским, а западный регион на нашем материале представлен Гродненской областью.

Языковой портрет центрального региона составляют, в основном, имена различных персон и организаций. Среди имен персон превалирует имя президента А. Г. Лукашенко и министров ведущих ведомств: *Лукашенко направил соболезнование Президенту Италии в связи с трагедией в Генуе; Кочанова: по Орше не выполнены важнейшие распоряжения Президента* («СБ» 14.08.2018). Достаточно часто встречаются названия организаций: *Нацбанк составил портрет типичного белорусского вкладчика; МАРТ – о новациях принятого недавно Закона «О государственных закупках»; Объем сельхозпроизводства вырос в Беларуси за январь – июль на 6,1 % – Белстат* («СБ» 16.08.2018). Иногда применяются имена вымышленных героев, например, из произведений белорусского фольклора: *Пятый день рождения*

мифического Цмока отпразднуют 18 августа в Лепеле («СБ» 16.08.2018). Зафиксированы случаи употребления названий наград: Гендиректор Третьяковской галереи Зельфира Трегулова награждена **орденом Франциска Скорины** («СБ» 16.08.2018).

Языковой портрет западного региона на примере Гродненской области представлен многочисленными географическими названиями, также встречаются названия праздников и прецедентные тексты. В следующем примере используется и название географического объекта, и название праздника: *Лучший торт-медовик и «сладкий» концерт – в Кореличском районе устроят «Мядовы фэст»* («ВГ» 14.08.2018). Обращение к прецедентным текстам также характерно для культуры западного региона, особенно при наличии его трансформации: *Медовые реки, цветочные берега и болотный футбол – как провести выходные в Гродно и области* («ВГ» 10.08.2018). Известная цитата из народной сказки «молочные речи, кисельные берега» здесь превратилась в «медовые реки, цветочные берега». Изредка в заголовках «Вечернего Гродно» встречается безэквивалентная лексика, например *сбитень: Расскажут о целебных свойствах трав и научат готовить сбитень – в Слонимском районе угостят мёдом и чаем* («ВГ» 09.08.2018).

Таким образом, языковые портреты центрального и западного регионов Беларуси имеют разную наполненность. Для центрального региона свойственны такие компоненты языкового портрета, как имена персон и названия организаций, а для западного – географические названия, названия праздников и прецедентные тексты.

В. Д. Сіняк (*г. Мінск*)

СТРУКТУРНЫЯ ХАРАКТАРЫСТЫКІ ТЭМПАРАЛЬНАСЦІ Ў ТЭКСТАХ ГАДАВОЙ СПРАВАЗДАЧНАСЦІ БЕЛАРУСКІХ, РАСІЙСКІХ І НЯМЕЦКІХ ФІНАНСАВЫХ УСТАНОЎ

Моўныя сродкі перадачы ідэі тэмпаральнасці прадстаўляюць сабой упарадкаваную структуру і рэпрэзентуюцца часавымі формамі як носьбітамі пэўнага часовага перыяду і лексічнымі паказчыкамі як удакладняючымі элементамі ці асноўнымі вызначальнымі маніфэстантамі тэмпаральнасці. Раскласіфікаваўшы азначаныя сродкі па часавай восі і прыняўшы ва ўвагу лінгвакультуралагічныя асаблівасці тэктаў беларускіх, расійскіх і нямецкіх фінансавых устаноў, можна адзначыць, што структура часавасці абнаружвае варыяцыйны адзінкавы выкарыстання, тыповага толькі для адной выбаркі ці агульнасці ўжывання, што знаходзіць выражэнне ў трох тэкставых выбарках.

Колькасная размеркаванасць аформілася дамінаваннем аднатэкставых варыянтаў і складае 47%. Перавага адзінкавых варыяцый выводзіць заканамернасць, згодна з якой часавыя лексічныя паказчыкі выступаюць